POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 889/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słonce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	— 3·5	— 2·6	— 4·1	— 2·4	— 4·2	57·64	2·7	84·3	10·0	0·0	E. N. E. 7	E. N. E. 14	N. N. E. 14	—	Śn.	—223	0·0
2	—10·7	— 6·8	— 9·7	— 4·3	—11·1	57·24	1·9	83·7	0·0	4·3	N. N. E. 1	E. N. E. 8	E. N. E. 0	—	Mg.	—204	0·0
3	—13·1	— 8·1	—10·5	— 7·7	—14·2	50·48	1·6	81·7	3·7	4·8	E. N. E. 3	E. N. E. 6	E. N. E. 0	—	Mg.	—200	0·0
4	—10·4	— 4·0	— 3·9	— 2·9	—12·0	47·69	2·9	78·0	5·7	3·4	S. S. W. 4	S. W. 11	S. W. 3	—	Mg.	—209	0·0
5	+ 0·8	+ 2·8	+ 0·8	+ 3·2	— 4·9	38·71	4·7	85·0	10·0	0·0	S. W. 15	W. S. W. 19	S. W. 20	2·05	Śn.	—209	0·0
6	+ 1·9	+ 2·8	+ 2·6	+ 2·8	+ 0·6	35·74	3·6	73·0	10·0	0·4	W. S. W. 34	W. S. W. 25	S. 9	6·30	Śn.	—217	0·0
7	+ 2·5	+ 1·0	+ 0·1	+ 4·8	0·0	34·27	4·3	89·3	9·7	0·0	W. S. W. 34	W. 45	S. S. W. 21	4·61	—	—210	0·0
8	— 1·1	+ 0·7	+ 4·3	+ 4·6	— 1·9	38·08	5·8	96·0	9·7	0·0	S. 2	S. W. 8	W. 16	8·51	Śn.	—225	0·0
9	+ 0·7	+ 3·3	+ 2·6	+ 5·1	+ 0·4	41·94	4·8	85·0	6·7	0·8	S. W. 6	S. W. 4	W. S. W. 11	—	—	—213	0·0
10	— 1·1	+ 5·5	+ 2·9	+ 5·7	— 2·0	44·11	5·1	83·3	5·0	1·3	S. W. 0	S. W. 6	W. S. W. 7	0·10	Mg.	—203	0·0
11	— 1·5	+ 7·7	+ 5·1	+ 8·1	— 2·0	43·64	5·0	80·7	9·7	3·5	W. 1	S. S. W. 13	S. W. 6	0·48	Mg.	—209	0·0
12	+ 3·5	+ 2·2	+ 1·3	+ 5·4	+ 0·9	45·23	4·8	94·0	10·0	0·0	W. 7	S. 2	W. S. W. 8	1·30	Mg.	—212	0·0
13	— 2·2	+ 7·0	+ 4·9	+ 7·5	— 2·5	40·35	4·1	76·0	5·0	3·2	W. 0	W. S. W. 23	S. W. 13	—	Mg.	—200	0·0
14	+ 3·5	+ 5·7	+ 3·8	+ 6·1	+ 2·5	37·41	4·9	77·7	6·7	1·1	W. S. W. 4	S. W. 9	W. S. W. 19	1·40	Mg. D.	—200	0·0
15	+ 2·1	+ 5·8	+ 2·7	+ 5·8	+ 1·6	37·65	4·3	74·7	6·7	0·1	W. S. W. 2	S. W. 3	S. S. W. 0	—	Mg.	—190	0·0
16	+ 2·7	+ 4·4	+ 2·3	+ 4·6	+ 1·6	37·46	4·8	85·3	10·0	0·0	S. S. W. 0	N. E. 4	W. N. W. 2	—	Mg.	—188	0·0
17	+ 1·5	+ 3·5	+ 2·1	+ 3·5	+ 1·1	39·01	5·0	90·3	10·0	0·0	N. N. W. 0	N. N. W. 0	N. N. W. 0	1·00	Mg.	—195	0·0
18	+ 1·2	+ 2·4	+ 0·9	+ 2·6	+ 0·7	42·85	4·1	88·3	10·0	0·0	S. W. 10	W. S. W. 9	W. S. W. 9	0·05	Mg.	—198	0·0
19	— 0·1	+ 0·5	— 1·1	+ 0·9	— 1·4	46·79	3·9	85·7	6·7	0·0	W. 6	E. N. E. 13	E. N. E. 10	—	Mg.	—200	0·0
20	— 2·6	+ 2·1	— 0·2	+ 2·3	— 3·1	49·38	3·8	88·3	10·0	0·0	N. N. W. 0	S. W. 11	W. N. W. 14	—	—	—209	0·0
21	— 2·1	— 0·9	— 1·3	— 0·2	— 2·9	52·74	3·7	83·7	10·0	0·0	S. W. 3	S. W. 8	E. S. E. 1	—	Mg.	—220	0·0
22	— 2·7	— 0·3	— 0·8	— 0·3	— 3·1	43·55	4·1	96·3	10·0	0·0	E. N. E. 13	E. 9	E. 11	8·03	Śn.	—228	0·0
23	— 0·1	+ 0·7	— 1·1	+ 0·7	— 1·2	45·81	3·8	92·0	10·0	0·0	S. S. E. 0	W. S. W. 10	S. W. 4	1·15	Mg Śn.	—236	0·0
24	— 0·9	+ 3·7	+ 0·9	+ 4·1	— 2·3	50·15	4·1	83·3	4·7	0·0	N. N. W. 0	S. W. 0	S. S. W. 3	—	Mg.	—240	0·0
25	— 0·1	+ 3·2	+ 2·8	+ 3·6	— 3·1	50·54	4·5	82·3	6·7	2·8	E. S. E. 0	S. W. 15	S. S. W. 13	1·88	Mg. D.	—243	0·0
26	— 1·7	+ 4·8	— 1·6	+ 5·0	— 2·9	54·78	3·0	73·7	1·0	5·8	W. S. W. 2	S. 6	S. S. E. 0	—	Mg.	—242	0·0
27	— 5·9	+ 1·1	— 3·2	+ 1·3	— 5·9	49·75	3·4	87·7	6·0	1·6	S. S. E. 0	N. N. E. 8	W. N. W. 2	—	—	—235	0·0
28	— 5·2	+ 0·1	+ 0·4	+ 0·6	— 5·5	49·59	4·0	80·3	10·0	0·0	W. N. W. 0	W. N. W. 0	S. W. 7	—	Mg.	—237	0·0
29	— 0·5	+ 1·2	— 0·7	+ 1·4	— 2·1	46·42	3·6	86·7	7·3	6·3	S. 0	N. E. 9	N. E. 1	—	—	—242	0·0
30	— 3·1	+ 2·8	— 1·9	+ 2·9	— 4·0	42·64	3·8	85·3	0·0	6·5	N. E. 0	N. N. E. 8	N. E. 3	—	Mg.	—244	0·0
31	— 4·2	0·0	— 0·1	+ 0·5	— 4·6	40·94	4·1	86·7	10·0	0·0	E. N. E. 9	N. N. W. 2	W. 8	0·27	—	—249	0·0
Przeciet. / *Moyenne*	—1·69	+1·69	0·01	+2·43	—2·82	44·92	4·00	84·4	7·45	Suma 45·9	5·3	9·9	7·6	Suma 37·13	—	—217	0·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.
[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza. *orage*. Mr. — mroz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	21	10	—	3	6	2	—	27	14	1	5	7	80	139	48	65	10	1	4
I. Śródmieście	3	1	—	—	1	1	—	3	—	—	1	2	3	16	3	3	—	—	3
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	2	2	2	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	1	—	10	13	4	8	2	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4	11	2	4	—	1	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	30	50	24	22	2	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	—	1	—	—	—	3	2	—	1	—	5	2	—	2	3	—	1
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	2	—	—	1	—	—	3	1	—	—	2	4	15	5	4	—	—	—
XVI. Łobzów	2	1	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	3	3	—	3	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	1	4	—	1	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	4	2	—	3	2	—	—
XXII. Podgórze	4	1	—	1	2	—	—	3	1	1	—	1	13	19	7	12	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	26	11	1	5	4	—	—	—	47	1	—	—	—	2	3	1	6	1	—	7	—	2	1	5	1	4	1	3	—	6	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	2	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	1	4	—	1	1	—	—	—	7	1	—	—	—	1	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Razem — *Total* . . .	30	17	1	6	5	—	—	—	59	2	—	—	—	3	4	1	12	1	—	7	—	2	1	5	1	4	1	3	—	7	5

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencement de l'année* 203.095 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 90.526 — kobiet *femmes* 112.569 — chrześcijan *chrétiens* 151.747 — żydów *israélites* 51.348

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 141 — urodzin *des naissances* 407 — skonów *des décès* 338 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 234

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 8·33 — urodzin *de la natalité* 24·05 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 19·97 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 13·83

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	91	—	—	—	—	—	91
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	1	1	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante* . . .	1	—	2	—	—	—	3
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	43	—	—	43
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble* . .	94	1	2	43	—	1	141

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	123	2	—	125
Wdowi — *Veufs* . . .	8	4		12
Rozwiedz. — *Divorcés* .	4	—	—	4
Razem — *Ensemble*	135	6	—	141

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	124	127	32	22	305	5	7	1	—	13	162	156	318	—	—	2	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	40	35	11[2])	12[2])	98	—	3	—	—	3	51	50	101	—	—	2	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	165	165	43	34	407	5	10	1	—	16	214	209	423	—	—	4	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 11 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 12 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	72	51	123	—	—	—	1	1	2	13	8	21	1	—	1	—	—	—	87	60	147
Małżeński — *Mariés*	71	35	106	1	—	1	—	—	—	18	9	27	—	—	—	—	—	—	90	44	134
Wdowi — *Veufs*	15	25	40	—	—	—	—	—	—	3	12	15	—	—	—	—	—	—	18	37	55
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	158	111	269	1	—	1	1	1	2	35	30	65	1[1])	—	1	—	—	—	196	142	338

[1]) ormiańsk. kat. — *cath. arménien.*

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	Dur brzuszny — Typhus abdominal	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	Influenca — Grippe	Cholera azjatycka — Choléra asiatique	Cholera swojska — Choléra nostras	a) Czerwonka — Dysenterie	b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	Uwiąd starczy — Sénilité	Śmierć gwałtowna — Morts violentes	Samobójstwo — Suicide	Inne choroby — Autres maladies	Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19		20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	7	39	5	1	16	1	9	25	7	—	—	15	8	4	1	2	1	—	2	—	—	—	9	8	8	4	18	—	196
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	1	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	5	24	4	3	14	—	9	14	8	—	—	10	6	—	1	1	—	—	3	2	5	—	5	11	4	3	5	—	142
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	2	1		—	—	—	2	5	1	—	—	—	12	63	9	4	30	1	18	39	15	—	—	25	14	4	2	3	1	—	5	2	5	—	14	19	12	7	23	—	338
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	10
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	18
0—1 rok wł. / an incl. — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	14
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	12
nad 1—5 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
„ 5—10 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 5—10 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 15—30 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	19	1	1	2	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	4	4	2	—	45
„ 15—30 lat / ans — K. F.	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	2	3	1	—	30
„ 30—50 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	2	1	3	4	1	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	—	34
„ 30—50 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	3	—	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	2	—	3	—	22
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	—	10	—	2	14	5	—	—	4	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	52
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	9	—	6	6	5	—	—	4	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	40
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	4	5	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	—	—	3	—	30
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	5	2	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	26
wiek nieznany / âge inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	2	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	2	—	20
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	4	—	1	3	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	2	—	22
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	1	—	1	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	1	2	3	—	23
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	2	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	2	—	20
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	10
VIII. Kazimierz	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	2	—	5	—	3	6	4	—	—	2	2	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	2	3	—	2	—	44
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	7
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	1	1	—	2	6	1	—	—	3	5	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	4	—	—	2	—	34
Razem — Ensemble	—	1	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	6	39	6	3	19	—	14	35	14	—	—	17	12	—	2	2	—	—	3	1	2	—	10	19	6	4	15	—	234
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	26	2	—	10	—	4	8	5	—	—	3	3	—	1	2	—	—	1	1	1	—	5	—	3	1	3	—	84
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	9
z innych miejscowości / d'autres lieux	2	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	5	23	3	1	11	1	3	4	—	—	—	7	1	4	—	1	1	—	2	—	3	—	4	—	6	2	8	—	95
Razem — Ensemble	2	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	6	24	3	1	11	1	4	4	1	—	—	8	2	4	—	1	1	—	2	1	3	—	4	—	6	3	8	—	104
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	2	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	5	23	3	1	11	1	4	2	—	—	—	7	2	4	—	1	1	—	2	1	3	—	4	—	6	2	7	—	96

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique 1; wodowstręt / rage —; nosacizna / morve —; wąglik / charbon —; róża / érysipèle 4; zapalenie ropne tkanki podskórnej / phlegmon —; posocznica / septicémie 3; posocznico-ropnica / septico-pyohémie 1; ropnica / pyohémie 1; tężec / tétanos —; obrzęk złośliwy / oedème maligne —; ropień / abcès 1; dur powrotny / typhus récurrent —; kiła / syphilis —; promienica / actinomycose —; gorączka potna / suette —; ospica / varicelle —; zapalenie szpiku kostnego / ostéomyélite 1; gnilne zapalenie gardła / angina septica —; letargiczne zapalenie mózgu / encephalitis lethargica —; choroba zakaźna nieoznaczona / maladie contagieuse non définie —.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,112.102	63	3,849.577	36	262.525	27	4,141.003	21	3,836.366	55	304.636	66

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
945.580	30.503	34.343	24.786	152·5	946.814	30.542	152·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
853.560	855.960	166.089	579.194	38.663	72.014

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3418	27689	23932	493873	21327·77	1864	10326·02	497	543·81	32197·60
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	408	1173	4386	269·47	22	60·65	21	19·14	349·26
	ubyło *moins*	—	163	947	2125	128·78	15	49·39	28	15·05	193·22
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3424	27934	24158	496134	21468·46	1871	10337·28	490	547·90	32353·64

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
12	5	7	108	66	42	101	61	40	42	23	19	1	—	1	17	10	7	13	9	4	28	19	9	—	—	—	19	10	9

X. Przestępczość — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2873	2697
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	10	10
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	28	28
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	2	2
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	121	121
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	1	1
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	2	2
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	15	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	21	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	35	35
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	6	3
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	57	31
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	22	11
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	2	2
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	210	119
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	57	47

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	13	11
Paserstwo — *Recel*	9	9
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	4	4
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	259	259
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	324	324
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	190	190
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	40	40
Opilstwo — *Ivresse*	147	147
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	43	43
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	103	103
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	132	132
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	293	293
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	5	5
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	111	111
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	21	21
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	137	137
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	207	207
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	90	90
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—	—
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	64	64
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	8	8
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	1	1
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	25	25
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	5	5
Inne przestępstwa — *Autres délits*	7	7

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	18	12	1	8	5	11	—	2	—	6	7	5	—	—	—	13	13	—	5	1.340
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	13	12	1	8	5	11	—	2	—	1	7	5	—	—	—	13	13	—	—	970
wewnętrzny — *interne*	7	7	—	4	3	6	—	1	—	—	7	—	—	—	—	7	7	—	—	960
dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	10
kominowy — *cheminée*	5	5	—	4	1	5	—	—	—	—	—	5	—	—	—	5	5	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	5	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	5	370
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	305
piwniczny — *cave*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	15
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	50

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Érysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	8
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV. Piasek	—	—	7	1	—	1	1	2	—	—	—	—	2	—	—	5	—	—	—	19
V. Kleparz	—	—	—	6	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
VI. Wesoła	—	—	7	9	—	—	4	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	24
VII. Stradom	—	3	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	13
VIII. Kazimierz	—	2	1	10	5	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	9	—	1	—	33
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—			—	—	1	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	—	8	—	—	5	3	1	—	—	1	1	—	—	3	—	1	—	23
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	6	25	39	5	4	22	12	1	—	—	2	6	1	—	36	—	3	1	163
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	34	5	1	8	—	1	—	—	1	—	1	—	32	—	3	1	91
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	8
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	2	8	5	1	—	—	—	3	3	1	—	61	—	—	1	90
razem — *ensemble*	—	—	1	5	2	8	7	1	—	—	—	3	3	1	—	65	—	—	2	98
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	5	2	8	5	1	—	—	—	3	3	1	—	61	—	—	2	92
Ogółem — *Total*	—	6	26	44	7	12	29	13	1	—	—	5	9	2	—	101	—	3	3	261

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3745	43	43	128	75	53	60	30	30	49	25	24	10	5	5	129	75	54
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	3223	23	29	105	62	43	33	20	13	26	15	11	10	5	5	102	62	40
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	442	10	4	22	13	9	21	9	12	19	10	9	—	—	—	24	12	12
Izolacyjny — *D'isolement*	8	80	10	10	1	—	1	6	1	5	4	—	4	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général.*	5159	3921	—	1238
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3239	2504	—	735
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1920	1417	—	503

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
—	—	—	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	141	—	—	70	27	—	4	14	—	—	—	—	26	141	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	70	—	—	35	17	—	2	7	—	—	—	—	9	70	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	71	—	—	35	10	—	2	7	—	—	—	—	17	71	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	
284	100	184	972	400	180	43	349	994

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
746	6	168	740	373	433	299	8	8	—	61	352	8	28	11	7	55	19	—	199	15	445

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogołem — *En général*	755	56
Mleko — *Lait*	273	11
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	13	9
Jaja — *Oeufs*	299	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	27	19
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	6	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	7	7
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	31	2
„ mięsne — „ *de viande*	1	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	—	
Ocet — *Vinaigre*	4	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	1	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	3	—
Herbata — *Thé*		—
Kakao — *Cacao*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	20	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	9	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	42	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	12	—	14	12	—	34
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	25	—	59	27	111	623	2	168
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	228	235	139	246	848	1593	—	1091
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	465	120	178	373	1136	27	—	1551
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1218
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	14	9	5	—	28	—	—	1425
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	26	21	11	32	90	—	—	—
Razem — *Totaux*	760	385	404	678	2227	2255	2	5487
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendn								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	1	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	11	2	40	49	102	5	2	42
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	1	25	13	40	1	—	4
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	6	—	6	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	12	3	74	62	151	7	2	46
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	2	—	—	—	2	—	—	—
3) Bito w ciągu grudnia — On a abattu pendant le mois de decembre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	746	382	330	616	2074	2248	—	5441

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	800	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	[2])
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	,,	1177	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	,,	
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	,,	120	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	,,	2233	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	,,	7	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	,,	
,, nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	,,	4360	Zające — *Lièvres*	,,	
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	861·01	Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])	Owoce — *Fruits*	,,	
			Owies — *Avoine*	,,	
			Siano i słoma — *Foin et paille*	,,	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**
[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
,, ,, 40—45% ,, ,, ,,	,,	0·94	0·94	0·94	0·94	—	0·94
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	,,	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
,, ,, 60% ,, ,, ,,	,,	0·74	0·74	0·74	0·74	—	0·74
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	,,	—	—	—	—	—	—
,, ,, 60—65% ,, ,, ,,	,,	0·62	0·62	0·62	0·59	—	0·61
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	,,	0·48	0·48	0·48	0·45	—	0·47
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	,,	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
,, pszenna — *Gruau de froment*	,,	1·05	1·05	1·05	1·05	—	1·05
,, jaglana — *Gruau de millet*	,,	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
,, gryczana — *Gruau de sarrazin*	,,	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	,,	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Ryż cały — *Riz*	,,	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	,,	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	,,	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	,,	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	,,	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Cebula — *Oignons*	,,	0·55	0·55	0·55	0·60	—	0·56
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Marchew świeża — *Carottes*	,,	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
,, kwaszone — *Concombres aigres*		0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	,,	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	,,	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	,,	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	,,	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	,,	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·00	6·80	6·40	6·40	—	6·65
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	,,	5·60	5·20	4·80	5·00	—	5·15
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	,,	1·40	1·40	1·40	1·30	—	1·38
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·30	0·32	0·28	0·26	—	0·29
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	,,	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·63	0·63	0·63	0·63	—	0·63
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. *kwh.*	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·70	2·70	2·70	2·70	—	2·70
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	,,	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	,,	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	,,	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	,,	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	10·00	10·00	8·00	8·50	—	9·13
Gęsi — *Oies*	,,	12·00	12·00	12·00	14·00	—	12·50
Indyki — *Dindons*	,,	18·00	18·00	18·00	20·00	—	18·50
Kaczki — *Canards*	,,	6·00	6·00	6·00	7·00	—	6·25
Kury — *Poules*	,,	6·00	7·00	7·00	7·00	—	6·75
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·90	5·00	5·00	5·00	—	4·98
Sandacze — *Sandres*	,,	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Szczupaki — *Brochets*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	,,	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kiszki — *Boudins*	,,	1·40	1·40	1·30	1·30	—	1·35
Sadło — *Saindoux*	,,	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Serdelki — *Cervelas*	,,	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	,,	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	,,	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	,,	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
,, krajana — *Jambon coupé*	,,	6·20	6·20	6·20	6·20	—	6·20
Wędzonka — *Lard fumé*	,,	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	,,	1·46	1·46	1·46	1·46	—	1·46
Herbata — *Thé* — cena najniższa ,, ,, *prix minim.*	,,	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
,, ,, — cena najwyższa ,, ,, *prix maxim.*	,,	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
,, ,, — cena najczęstsza ,, ,, *prix le plus fréquent*	,,	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	,,	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	,,	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	,,	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	,,	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
,, ,, czerwone — *Vin rouge de table*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	,,	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	,,	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	52·00	52·00	52·00	51·00	—	51·75
Żyto — *Seigle*	,,	42·50	42·50	42·50	42·50	—	42·50
Jęczmień — *Orge*	,,	38·00	38·00	38·00	38·00	—	38·00
Owies — *Avoine*	,,	38·00	38·00	38·00	38·00	—	38·00
Gryka — *Sarrasin*	,,	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	,,	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	,,	72·00	72·00	72·00	72·00	—	72·00
Rzepak — *Colza*	,,	70·50	70·50	—	—	—	70·50
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	,,	65·00	65·00	65·00	65·00	—	65·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	,,	38·50	38·50	38·50	38·50	—	38·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	,,	47·00	47·00	47·00	47·00	—	47·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	,,	54·00	55·00	54·00	54·00	—	54·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	,,	60·00	60·00	58·00	57·00	—	58·75
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	,,	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
Soczewica polna — *Lentilles*	,,	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	,,	80·50	80·50	80·50	80·00	—	80·38
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	,,	84·00	83·50	83·50	83·00	—	83·50
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	,,	61·00	61·00	61·00	60·50	—	60·88
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	,,	62·00	62·00	62·00	61·00	—	61·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	,,	53·50	53·50	53·50	53·00	—	53·38

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	55·00	55·00	55·00	55·00	—	55·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	—	—	10·00	10·00	—	10·00
Siano — *Foin*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wół żywej wagi — cena najniższa — *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·08	1·25	1·12	1·13	—	1·15
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	1·71	1·90	1·82	1·76	—	1·80
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·58	1·50	1·50	—	1·52
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa — *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·10	2·00	1·80	—	2·05
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	2·50	2·40	2·50	2·30	—	2·43
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	2·35	2·30	2·36	2·00	—	2·25

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·90	2·85	2·80	2·70	—	2·81
Cielę żywej wagi — cena najniższa — *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·62	1·56	1·35	1·57	—	1·53
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	2·30	2·33	2·14	2·27	—	2·26
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	1·95	1·90	1·85	1·90	—	1·90
Baran żywej wagi — cena najniższa — *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa — „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza — „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	132	79	20	33	69	59	4	6	18939	11958	4495	2486
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	164	99	48	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	586	33	528	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	339	20	187	132
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	1	2	—	1	1	—	—	358	42	316	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	124	25	99	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	143	111	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	3	—	3	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	8	—	8	—	3	—	3	—	2254	252	2002	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	—	1	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	2	1	1	2	—	1	1	822	160	636	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et debits de boissons*	22	—	—	22	4	—	—	4	744	—	—	744
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	227	127	17	83
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	—	2	3	1	—	—	1	910	98	424	388
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	137	35	24	78
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	58	57	—	1	53	53	—	—	9788	9570	—	218
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	15	15	—	—	3	3	—	—	342	342	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	615	615	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	6	1	—	5	1	1	—	—	1077	302	—	775
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	40	40	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	248	200	48	17	10	7	52	28	24	196	172	24	184	153	31
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	13	13	—	—	—	—	3	3	—	10	10	—	12	12	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	54	54	—	—	—	—	—	—	—	54	54	—	11	11	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	9	9	—	—	—	—	1	1	—	8	8	—	5	5	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	16	16	—	—	—	—	16	16	—	—	—	—	8	8	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem / *total*	mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa / *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.* zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*: razem / *total*	mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit a un secours etait de*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	2	1	11	11	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	5	5	—	—	—	—	1	1	—	4	4	—	9	8	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	14	5	9	—	—	—	10	1	9	4	4	—	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	108	81	27	10	10	—	17	5	12	91	76	15	91	68	23
Służba domowa — *Domestiques*	8	—	8	7	—	7	3	—	3	5	—	5	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	8	6	2	25	19	6
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	3	2	1	—	—	—	1	1	—	2	1	1	8	7	1
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca / *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca / *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych / *biffés des registres*	z końcem miesiąca / *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem / *En général*	pierwszych — *premières*: razem / *total*	w ambulatorjum / *à l'ambulance*	w domu u chorego / *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem / *total*	w ambulatorjum / *à l'ambulance*	w domu u chorego / *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali / *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych / *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
50355	9530	8548	51337	53209	22348	20459	1889	30861	29998	863	647	85	142

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca [1]) / *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* [1])		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego / *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron / *Déposants*	Zł.	Stron / *Déposants*	Dol.	Stron / *Retirants*	Zł.	Stron / *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
9,005.807·12	1,440.045·11	1946	945.166·28	946	133.557·36	1205	467.616·95	600	94.484·57	9.483.356·45	1,479.117·90

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek / *total des envois*	zwykłych / *ordinaires* (przesyłek / *envois*)	poleconych / *recommandés* (przesyłek / *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek / *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba / *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba / *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba / *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
6,185.469	6,018.799	166.670	61.397	53.399	7.998	27.006	3,390.129·88	25.968	9,286.628·57	996	49.920·84
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,862.263	2,664.096	198.167	42.248	35.268	6.980	59.814	4,923.337·85	13.756	1,615.173·64	538	23.072·97

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania / *à transmettre par télégraphe*
13968	61.163·85	187103	17303	169800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.302	123.014·49	5.313	2.406	518	78.808	35.408	43.400

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach kolei żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
230.395	203.690	703	716	511	512	28.395	27.780	615	82.159	80.051	2.108

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	122	35.811	108	15.991	554·4	76
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	35	9.625	55	2.909	287·5	80
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	22	7.260	10	7.891	42·4	75
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	30	11.400	19	2.520	183·5	75
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovi—Berno—Vienne*	35	7.525	24	2.671	41·0	75

[1]) Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,157.343	1.330	—	305	167	27.368	5.223	258.091	203.523	54.568
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	239.573	316	—	—	—	7.534	—	41.182	41.182	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	135.487	208	—	—	—	6.047	—	21.817	21.817	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	380.079	310	—	305	—	4.925	4.796	102.142	51.748	50.394
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	209.797	248	—	—	94	5.423	280	45.218	43.004	2.214
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	192.407	248	—	—	73	3.439	147	47.732	45.772	1.960

[1]) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.